

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
بدین بوم ویر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Satire

طنز

انجمن فرهنگ افغانستان

« انتشارات بامیان »

عارف عزیز گذرگاه

۱۲ جنوری ۲۰۱۴

کلمات شیرین، اما اغوا کننده

در زبانهای عامیانه کلماتی اند که گاهی خشن و قاطع بوده، اما از نیت خوب گوینده نمایندگی دارد. اما برخلاف کلماتی شیرین و خوش آیندی اند که در ظاهر بسیار زیبا اند، اما در باطن سوء نیت گوینده را پنهان دارد. این کلمات مخصوصاً در مکالمه های سیاسی و سیاستمداران زیاد مورد استفاده دارد و آنها کوشش دارند تا این کلمات را در جملات بسیار زیبا در ظاهر و لحن ملایم به کار برند، تا مخاطب را فریب داده و اهداف پنهانی خویش را پیش ببرند.

مثلاً این کلمات دری : «بفرماید، خواهش میکنم، تمنا دارم و ... » در انگلیسی: «please پلیز»، در فرانسوی «s'il vous plaît سیل ووپلی» در زبان المانی «Bitte بیت» در عربی: «من فضلك»، در زبان اردو: «بلاہ مہربانی، تشریف لائی، آداب عرض ہی ... و غیره»، در لسان روسی: «پژالسته...» و و همچنان در دیگر زبانها شاعری کلمه [پژالسته] روسی را وقتی در یکی از شفاخانه های مسکو جهت تداوی بستری بود، چنین در شعر آورده است:

در خواب خوشی بودم

یک نرس دهن پسته

آمد به بالینم، با لهجه شایسته،

گفتا که: «پژالېسته»
از بازو مرا چرخاند،
در پهلو مرا غلتاند
یک شاف به من بنهاد،
آهسته و آهسته
آن شاف به من بوده،
تا گپ پشه روده
آنگه بفهمیدم، من معنی «پژالېسته»

بلی!

اما صد افسوس!! اینک از تجاوز روسی در خاک ما در حدود چهل سال میگذرد و گپ ما
افغانها و همچنان گپ وطن ما روده شده، مگر تا حال معنی «پژالېسته» را نفهمیده ایم.

فقط با احترام